

Einzel Austauschprogramme			
Programmtyp	Brigitte-Sauzay-Programm	Voltaire-Programm	
Teilnahmekriterien	Schüler der 8.-11. Klassen Mittelfristiger Aufenthalt in einer Gastfamilie mit Besuch der Schule des Austauschpartners Gegenseitigkeit	Schüler der 8.-10. Klassen Langfristiger Aufenthalt in einer Gastfamilie mit Besuch der Schule des Austauschpartners Gegenseitigkeit	
Dauer	3 Monate (mind. 84 Tage) mit mindestens 6 Wochen Schulbesuch Ausnahme für Schüler, die während ihrer 8. Klasse nach Frankreich gehen: 2 Monate (mind. 56 Tage) , davon mind. 6 Wochen Schulbesuch	6 Monate Aufenthalt in Frankreich	
Zuschussantrag	Über die DFJW-Online-Plattform	Über die Zentralstelle Voltaire	
Fristen	Übermittlung des unterschriebenen Antrags über die Plattform spätestens einen Monat vor Beginn Aufenthalts in Frankreich. <a href="https://sauzay.ofaj.org/login/de">https://sauzay.ofaj.org/login/de</a>	Online-Bewerbung unter <a href="http://programme-voltaire.xialys.fr/">http://programme-voltaire.xialys.fr/</a> Abgabe der Bewerbung im Oktober für Austauschbeginn im März des folgenden Jahres	
Art der Zuschüsse	Pauschaler Zuschuss zu den Fahrtkosten im Rahmen der dem DFJW zur Verfügung stehenden Mittel.	Das DFJW kann im Rahmen der ihm zur Verfügung stehenden Mittel den Teilnehmern einen Zuschuss gewähren.	
Kontakte im DFJW	Anett Waßmuth (Teilnehmer mit Wohnsitz in Deutschland) 030 288 757-15 <a href="mailto:wassmuth@dfjw.org">wassmuth@dfjw.org</a> Ulrike Papendieck (Teilnehmer mit Wohnsitz in Frankreich) 030 288 757-13 <a href="mailto:papendieck@dfjw.org">papendieck@dfjw.org</a>	Anett Waßmuth 030 288 757-15 <a href="mailto:wassmuth@dfjw.org">wassmuth@dfjw.org</a>	<b>Zentralstelle Voltaire</b> Centre Français de Berlin  Ulrike Romberg & Annika Uepping 030 120 86 03 21 <a href="mailto:voltaire@centre-francais.de">voltaire@centre-francais.de</a>

### Brigitte-Sauzay-Programm

- > Das Programm richtet sich an Schüler der 8. –11. Klassen allgemeinbildender und berufsbildender Schulen, die seit mindestens zwei Jahren Französisch lernen.
- > Das Programm basiert auf Gegenseitigkeit. Der Schüler lebt drei Monate in einer Gastfamilie, besucht die Partnerschule und nimmt im Gegenzug seinen Austauschpartner auf, der ebenfalls mit ihm gemeinsam die Schule besucht.
- > Die Familie ist für die Suche nach einem geeigneten Austauschpartner selbst zuständig, kann dabei aber in einigen Fällen von der Schule oder der Schulbehörde unterstützt werden.
- > Da dieses Programm auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit beruht, ist die Teilnahme kostenfrei. Der Fahrtkostenzuschuss wird gemäß der Fahrtkostenzuschusstabelle der Richtlinien des DFJW berechnet (1½ bis zweifacher Tabellensatz). Die Bewilligung erfolgt im Rahmen des vorhandenen Programmbudgets.
- > Der Zuschussantrag wird auf einer eigens dafür eingerichteten Online-Plattform ausgefüllt, ausgedruckt und vom Schulleiter und den Eltern unterschrieben. Der unterschriebene Antrag muss spätestens einen Monat vor der Abreise des Schülers nach Frankreich auf der Plattform <https://sauzay.ofaj.org/login/de> hochgeladen und damit dem DFJW übermittelt werden.
- > Die Bewilligung eines Zuschusses versteht sich nicht als Genehmigung zur Teilnahme am Brigitte-Sauzay-Programm. Diese Genehmigung kann nur vom Schulleiter und von den Erziehungsberechtigten der Teilnehmer erteilt werden.
- > [www.dfjw.org/brigitte-sauzay-programm](http://www.dfjw.org/brigitte-sauzay-programm)

### Voltaire-Programm

- > Das Programm richtet sich an Schüler der 8., 9. oder 10. Klasse allgemeinbildender Schulen in Deutschland (in einigen Bundesländern ist die Teilnahme nur in der 9. Klasse möglich).
- > Der Austausch beruht auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit. Die deutschen Schüler nehmen zuerst ihren französischen Austauschpartner für sechs Monate auf (von März bis August) und fahren anschließend nach Frankreich, wo sie von September bis Februar in der Familie ihres Austauschpartners leben. Die Schüler gehen ein Jahr lang gemeinsam zur Schule.
- > Auswahlkriterien sind nicht nur die schulischen Leistungen, insbesondere in der Partnersprache, sondern die gesamte Persönlichkeit und Motivation der Schüler. Am Anfang jedes Kalenderjahres tagt die Auswahlkommission. Sie wählt die Schüler aus und bildet deutsch-französische Austauschpaare. Die Zuteilung hängt von der Anzahl der Bewerbungen auf deutscher und französischer Seite ab.
- > Wenn ein Schüler bereits einen Austauschpartner gefunden hat, können sich beide als Binom bewerben.
- > Für das Programm fallen keine Teilnahmegebühren an. Dies wird durch das Prinzip der Gegenseitigkeit gewährleistet. Das DFJW kann im Rahmen der ihm zur Verfügung stehenden Mittel den Teilnehmern einen Zuschuss gewähren.
- > Den Online-Bewerbungsbogen finden Sie unter <http://programme-voltaire.xialys.fr>. Er soll im Oktober (Termin wird vom jeweiligen Bundesland festgelegt) in drei Exemplaren dem Schulleiter übergeben werden, der die Bewerbung dann an die zuständige Stelle im Kultusministerium weiterleitet.
- > <https://www.kmk-pad.org/programme/voltaire.html>